










<b>A</b>	<b>1</b>		<b>2</b>	
<b>1</b>			<b>3</b>	
	<b>4</b>			

### Vlastnosti

VFA-49R1 je adapter filtra speciálne vyrobený pre digitálne fotoaparáty DSC-RX100/RX100M2 značky Sony (ďalej uvádzané ako „fotoaparát“). Pripojenie adaptéra filtra k fotoaparátu umožňuje namontovanie filtra s priemerom 49 mm.

#### Poznámky o používaní

- Ak sa v spojení s fotoaparátom používa bleško, adapter filtra môže v určitých situáciách snimania čiastočne blokovat svetlo blešku. V takom prípade demontujte adapter filtra.
- Prí pripášaní fotoaparátu demontujte adapter filtra.
- Prí premasírkovaní pre filter na adaptéru filtra je 49 mm.
- Nezdvíhajte ani neprenášajte hlavu zá fotoaparátu držiac za adapter filtra.
- K adaptéru filtra nepríjajúce okrem filtra nič iné.
- Na okraj adaptéra filtra nevynvíjajte namernú silu, pretože sa môže z objektívu odpojiť.
- Ak fotoaparát s namontovaným adaptérom filtra vypnete, objektív fotoaparátu sa zatlačí. Dávajte pozor na zachytenie svojho prsta medzi adaptérom filtra a fotoaparát.

#### A Označenie súčastí

- Adapter filtra
- Podložný krúžok
- Vodiaci krúžok
- Štávkov

## B Pripojenie adaptéra filtra k fotoaparátu

- Z rámu objektívu, kde bude nainštalovaný podložný krúžok, utrite všetku špinu.
- Fotoaparát vypnite a potom nasadte vodiaci krúžok na časť objektívu fotoaparátu. (**pozrite si obrázok 1**-2)

- Z podložného krúžku snímte papier. Podložný krúžok umiestnite na stredový otvor vodiaceho krúžku. (**pozrite si obrázok 1**-3)
- Demontujte vodiaci krúžok.
- Na pevné nasadenie podložného krúžku pevne privraťte jeho povrch prstom.

- Prínavosť nebudete stabilná niekoľko hodín po pripojení podložného krúžku. Fotoaparát začinite používať asi jeden deň po pripojení podložného krúžku.
- Na **adaptér filtra pripievnite filter (predáva sa samostatne).** (**pozrite si obrázok 1**-6)
- Adapter filtra vložte do podložného krúžku, kým neklikne v správnej polohe. (pozrite si obrázok 1**-7)

**Odpojenie adaptéra filtra (**pozrite si obrázok 1**-1)**
Slučte gombík na adaptéri filtra (**A**-1) a odobkujte ho, potom ho snímte z podložného krúžku.

**Odpojenie podložného krúžku (**pozrite si obrázok 1**-2)**
Odpojený podložný krúžok nemožno znova použiť, pretože doslo k zničeniu jeho prínavnosti.

#### Technické údaje

Rozmery (približné) 53 mm × 9 mm (priemer × dĺžka)
Hmotnosť približne 12 g

Dodané položky
adapter filtra (1), podložný krúžok (1), vodiaci krúžok (1), štávkov(1), súprava vytlačenej dokumentácie

**Poznámky**
Odpojený podložný krúžok nemožno znova použiť, pretože doslo k zničeniu jeho prínavnosti.

Vzhľad a technické údaje sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

##### Magyar

Mielőtt használnába venné a terméket, olvassa el alaposan ezt az útmutatót, és tartsa meg, hogy szükség esetén a jövőben is bármikor elővehesse.

< **Megegyszás az EU-s irányelveket követő országokban élő vásárlóink számára** >

Gyártó: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokió, 108-0075 Japan
Európai uniós termékbiztonság: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, België

#### Jellemzők

A VFA-49R1 elsősorban a DSC-RX100/RX100M2 Sony digitális fényképezőgéphez (a továbbiakban „fényképezőgép”) készült szűrőadapter. A fényképezőgépre szerelt szűrőadapter lehetővé teszi 49 mm-es átmérőjű szűrók félerősítést.

## Használatra vonatkozó megjegyzések

- Ha a fényképezőgéphez vakut használ, a szűrőadapter bizonyos helyzetekben részben akadályozhatja a vaku fényét. Ez esetben távolítsa el a szűrőadaptert.
- A fényképezőgép hordozása során távolítsa el a szűrőadaptert.
- A szűrőadapter szűrőcsavarjának az átmérője 49 mm.
- Ne emelje meg vagy hordozza a fényképezőgép fogegységét a szűrőadapternél fogva.
- A szűrőadapterre ne szereljen mást, csak szűrőt.
- Ügyeljen rá, hogy ne alkalmazzon túlzott erőt a szűrőadapter élére, mert leválik az objektívről.

- Ha a fényképezőgépet kikapcsolja, miközben a szűrőadapter fel van szerelve, a fényképezőgép lenscsépe visszazuhodik. Ügyeljen arra, hogy be ne csipje az ujját a szűrőadapter és a fényképezőgép közé.

### A A termék részzei

- Sűrűroadapter
- Alsó gyűrű
- Vezetőgyűrű
- Eltávolító

## B A szűrőadapter rögzítése a fényképezőgéphez

- Törölje el a szennyeződések az objektív pereméről ott, ahol az alsó gyűrűhöz lesz rögzítve.**

- Kapcsolja ki a fényképezőgépet, és helyezze fel a vezetőgyűrűt a fényképezőgép objektív felőli részére.** (Lásd a 1-2 ábrát)
- Távolítsa el a lefektethető papírt az alsó gyűrűről. Helyezze az alsó gyűrűt a vezetőgyűrű középső nyílásába.** (Lásd a 1-3 ábrát)
- Távolítsa el a vezetőgyűrűt.**
- Nyomja rá ujjával az alsó gyűrű felületét, és erősitse fel.**

A tapadás az alsó gyűrű felszerelésé után még néhány óráig nem elegendő erős. A fényképezőgépet az alsó gyűrű felszerelését követő egy nap után kezdje újra használni.

- Szalakoztassa a (külföldi forgalmazott) szűrőt a szűrőadapterhez.** (Lásd a 1-6 ábrát)

**Helyezze a szűrőadaptert az alsó gyűrűbe, míg a helyére nem pattan.** (Lásd a 1-7 ábrát)

**A szűrőadapter eltávolítása (lásd a 1-10 illusztrációt)**
A szűrőadapter (1A-1) gombjának a megnyomásával oldja ki, majd távolítsa el az alsó gyűrűről.

**Az alsó gyűrű eltávolítása (lásd a 1-11 illusztrációt)**
Kapcsolja ki a fényképezőgépet. Forgassa el az alsó gyűrűt és az objektív hengere közti eltávolító, és lassan húzza távolítsa el az alsó gyűrűt.
**Megegyzések**
Az eltávolított alsó gyűrűt nem használhatja újra, mivel a tapadóereje már kisebb.

### Műszaki adatok

Méreték (kb.) 53 mm × 9 mm (Átmérő × Hosszúság)
Tömeg Kh. 12 g
A csomag tartalma Sűrűroadapter (1), alsó gyűrű (1), vezetőgyűrű (1), eltávolító (1), nyomtatott dokumentáció

A forma és a műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

##### Română

Înainte de a utiliza produsul, citiți în întregime acest manual și păstrați-l pentru consultări ulterioare.

< **Notă pentru clienții din țările care aparțin Directivei UE** >

Producător: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonia
Pentru conformitatea UE a aparatului: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, België

#### Caracteristici

VFA-49R1 este un adaptor de filtru fabricat special pentru camerele foto digitale Sony DSC-RX100/RX100M2 (denumite în continuare „cameră”). Prin fixarea adaptorului de filtru la o cameră, este posibilă fixarea unui filtru cu diametrul de 49 mm.

#### Observații privind utilizarea

• Dacă utilizați camera cu bliț, adaptorul de filtru poate bloca parțial lumina blițului în anumite situații de fotografie. În această situație, scoateți adaptorul de filtru.

- Când transportați camera, scoateți adaptorul de filtru. Diametrul șurubului adaptorului de filtru este de 49 mm.
- Nu ridicați și nu mișcați corpul principal al camerei cu ajutorul adaptorului de filtru.
- Nu fixați nimic altceva în afara unui filtru la adaptorul de filtru.
- Aveți grijă să nu sunpați degutul intre adaptorul de filtru unei forte excessive; în caz contrar, acestuia se poate desprinde de obiectiv.

• Dacă alimentaera camerei este deraciativă cu adaptorul de filtru fixat, obiectivul camerei se retrage. Aveți grijă să nu v prindeți degutul între adaptorul de filtru și cameră.

## A Identificarea pieselor

- Adaptor filtru
- Inel de bază
- Inel de ghidare
- Extractor

## B Fixarea adaptorului de filtru la cameră

- Stergeți impuritățile pe se marginea obiectivului la care se va fixa inelul de bază.**
- Oprțiți camera și apoi puneți inelul de ghidare pe porțiunea cu obiectiv a camerei. (Consultați ilustrația 1**-2)

- Scoateți hârtia de eliberare din inelul de bază. Fixați inelul de bază în orificiul central al inelului de ghidare. (Consultați ilustrația 1**-3)

- Scoateți inelul de ghidare.**

• Timp de câteva ore după fixarea inelului de bază, acesta nu este bine prins.

Începeți să utilizați camera din nou la aproximativ o zi după fixarea inelului de bază.

- Fixați filtrul (comercializat separat) la adaptorul de filtru. (Consultați ilustrația 1**-6)

- Montați adaptorul de filtru pe inelul de bază până ce se angrenează în locaș. (Consultați ilustratia 1**-7)

**Detasaarea adaptorului de filtru (consultați ilustrația 1**-8)
Apăsați pe partea prominență a adaptorului de filtru (1A-1) pentru a-l debloca și apoi scoateți-l din inelul de bază.

**Detasaarea inelului de bază (consultați ilustrația 1**-9)
Oprțiți alimentarea camerei. Înlocuați extractorul între inelul de bază și cilindrul obiectivului și trageți-l lent pentru a scoate inelul de bază.

**Observații**
Odată scos, inelul de bază nu poate fi reutilizat deoarece aderența sa este redusă.

#### Spjecificații

Dimensiuni (Aprox.) 53 mm × 9 mm (Diametriu × lungime)
Greutate Aprox. 12 g
Articole incluse Adaptor filtru (1), inel de bază (1), inel de ghidare (1), extractor (1), documentație imprimată

Conceptia și specificatiile pot fi modificate fără notificare prealabilă.

##### Dansk

Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, inden anvenderes af produktet, og gem den til senere brug.

< **Bemærkning til kunder i lande, hvor EU-direktiverne gælder** >
Producent: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan
Oversættelse af EU lovgivning: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, België

### Funktioner

VFA-49R1 er en filteradapter udviklet specielt til Sonys digitale stillbilde-kameraer DSC-RX100/RX100M2 (nedenfor omtalt som "kamera").
Prin fixarea adaptorului de filtru la o cameră, este posibilă fixarea unui filtru cu diameter på 49 mm.

## Bemærkninger om brug

- Når du anvender en blitz med kameraet, blokerer filteradapteren muligvis delvis for lyset fra blitzen i visse optagsituationer. I dette tilfælde skal du fjerne filteradapteren.
- Fjern filteradapteren, når du transporterer kameraet.
- Diameteren på filteradapterens filterskrue er 49 mm.
- Do skal ikke løfte eller flytte kamerahuset ved at holde i filteradapteren.
- Sæt ikke noget andet end et filter på filteradapteren.
- Pas på ikke at anvende for meget kraft på kanten af filteradapteren, ellers kan den gå løs fra objektivet.
- Hvis der slukes for kameraet, mens filteradapteren er monteret, trækkes kameraets objektivi tilbag. Pas på da ikke får fingeren i klemme mellem filteradapteren og kameraet.

### A Identificering af delene

- Filteradapter
- Basirng
- Styrering
- Fjerneordning

## B Pæsætning af filteradapteren på kameraet

- Tor alt snavs af objektivets kant hvor basirngen skal sættes på.**

**Sluk for strømmen på kameraet og placer derefter styringen på kameraets objektivdel.** (Se illustration 1-2)

- Fjern bagbeklædningen fra basirngen. Sæt basirngen ind i midterhullet på styringen. (Se illustration 1**-3)

- Fjern styringen.**
- Tryk på overfladen af basirngen med fingrene for at sætte den ordentligt på.** Klabevnen er ikke stabil i adskillige timer efter pæsætning af basirngen. Påbegynd brugen af kameraet igen ca. en dag efter monterng af basirngen.

**Sæt filteret (salges separat) fast på filteradapteren. (Se illustration 1**-6)

- Sæt filteradapteren ind i basirngen, indtil det klikker på plads. (Se illustration 1**-7)

**Sejmnti redukcniho kroužku (Viz obrázek 1**-6)
Stisknutim knofliku redukcniho kroužku (1A-1) jey odobkujte a pak vyjmte ze zakladniho krouzku.

**Vyjmuti zakladniho kroužku (Viz obrázek 1**-7)
Vypn'te napájení fotoaparátu. Navítení uvolňovač mezi základní kroužek a tubus objektivu a pomalým tahem vyjm'te základní kroužek.

**Poznámky**
Vyjm'ti základní kroužek již nelze znovu použít kvůli snížené adhezni síle.

### Technické údaje

Rozměry (přibl.) 53 mm × 9 mm (průměr × délka)
Hmotnost Přibl. 12 g
Součástí balení Redukční kroužek (1), základní kroužek (1), vodiči kroužek (1), uvolňovač (1), sada čistěné dokumente

Změna vzhledu a technických údajů je vyhrazena bez předchozího upozornění.

#### Suomi

< **Ilmoitus EU-maiden asiakkaille** >
Valmistaja: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japan
EU vaatimusten mukaisuus: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, België

**Bemærkninger**
Den afmonterede basirng kan ikke anvendes igen, da dens klabevne er reduceret.

### Specifikationer

Mål (ca.) 53 mm × 9 mm (diameter x længde)
Ca. 12 g

Vægt
Medfølgende genstande
Filteradapter (1), basirng (1), styring (1), fjernreordning (1), trykt dokumentation

Ret til ændring af design og specifikationer uden varsel forbeholdes.

##### Cesky

Před použitím výrobku si důkladně přečt'te tento manuál, který uchovejte pro budoucí referenci.

< **Upozornění pro zákazníky v zemích, na které se vztahují směrnice ES** >

Výrobce: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonsko
Pro technické požadavky dle směrnice EU: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, België

### Funkce

VFA-49R1 je redukční kroužek určený vyhradně pro digitální fotoaparáty Sony DSC-RX100/RX100M2 (ďále jen „fotoaparát“).
Nasazení redukcniho krouzku na fotoaparát umožňuje nasadit filtr o průměru 49 mm.

### Poznámky k použití

- Při použití fotoaparátu s bleškem může redukční kroužek v určitých situacích snímaní čiastočne zastínit svetlo blešku. V tomto prípade redukčni kroužek sejm'te.
- Při přenášení fotoaparátu redukční kroužek sejm'te.
- Průměr filtrového závrtu redukčního kroužku je 49 mm.
- Nezdvíhajte ani nepřemísťajte fotoaparát pomocí redukčního kroužku.
- Na redukční kroužek nenasažtujte nic jiného než filtr.
- Zajistěte, aby okraj redukčního kroužku nebyl vystaven naměrně síle, jinak by se mohl oddělit od objektívu.
- Při vypnutí fotoaparátu s nasazeným redukčním kroužkem dojde k zasunutí objektivu fotoaparátu. Zajistěte, aby nedošlo ke skřípnutí prstu mezi redukčním kroužkem a fotoaparátem.

### A Identifikace součástí

- Redukční kroužek
- Základní kroužek
- Vodiči kroužek
- Uvolňovač

## B Nasazení redukcniho kroužku na fotoaparát

- Odčete všechny nečistoty z obruby objektivu, kde se nasadí základní kroužek.**
- Vypněte napájení fotoaparátu a pak na jeho objektivu nasad'te nasad'te vodiči kroužek. (Viz obrázek 1**-2)

**3 Odstraňte zadní krycí papír ze základního kroužku. Usaďte základní kroužek do středové díry vodičního kroužku. (Viz obrázek 1**-3)

- Vyjm'te vodiči kroužek.**

**5 Tlakem na plochu základního kroužku pomocí prstu jej řádně nalepte.**

Několik hodin po nalepení základního kroužku není vhodné stlačit.

Fotoaparát lze opět začít používat asi den po nalepení základního kroužku.

- Nasad'te filtr (prodává se zvlášť) na redukcni kroužek. (Viz obrázek 1**-6)
- Usaďte redukni kroužek do základního kroužku, až zaklapne na místo. (Viz obrázek 1**-7)

**Sejmnti redukcniho kroužku (Viz obrázek 1**-6)
Stisknutim knofliku redukcniho krouzku (1A-1) jey odobkujte a pak vyjm'te ze zakladniho krouzku.

**Vyjmuti zakladniho kroužku (Viz obrázek 1**-7)
Vypn'te napájení fotoaparátu. Navítení uvolňovač mezi základní kroužek a tubus objektivu a pomalým tahem vyjm'te základní kroužek.

**Poznámky**
Vyjm'ti základní kroužek již nelze znovu použít kvůli snížené adhezni síle.

< **Ilmoitus EU-maiden asiakkaille** >
Valmistaja: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japan
EU vaatimusten mukaisuus: Sony Belgium, bijkantoor van Sony Europe Limited, Da Vincilaan 7-D1, 1935 Zaventem, België

**Bemærkninger**
Den afmonterede basirng kan ikke anvendes igen, da dens klabevne er reduceret.

### Ominaisuudet

VFA-49R1 on erityisesti DSC-RX100/RX100M2 Sony-digitaalkamerolle (tästä lähtien siitä käytetään nimitystä ”kamera”) valmistettu suodattimen sovitin.

Kun tämä suodattimen sovitin kiinnitetään kameraan, on mahdollista kiinnittää halkaisijaltaan 49 mm suodatin.

## Käyttöä koskevia huomautuksia

- Kun käytetään salamaa kameran kanssa, suodattimen sovitin saattaa osittain estää lälävalon sisään tuleen tietyissä kuvastilanteissa. Estä tilanteissa tapauksissa suodattimen sovitin pois.

- Kun kannat kameraa, otta suodattimen sovitin pois.
- Suodattimen sovittimen suodattimen ruuvin halkaisija on 49 mm.

- Älä nosta alikää siirrä kameran runkoa ottamalla kiinni suodattimen sovittimesta.
- Älä kiinnitä suodattimen sovittimeen ottaa laitteita kuin suodatin.

• Älä paina suodattimen sovintinta kovasti reunaan, sillä se saattaa irrota objektivistä.

• Jos kameran vinta sammutetaan suodattimen sovittimen ollessa kiinnitettynä, kameran objektivi vetäytyy sisään. Varo etteivät sormesi jää suodattimen sovittimen ja kameran väliin.

### A Osien tunnistaminen

- Suodattimen sovitin
- Pohjarengas
- Oprensengas
- Irrotin

## B Suodattimen sovittimen kiinnittäminen kameraan

- Pyyhi lika objektiviin reunaan, johon pohjarengas kiinnitetään.**
- Saamutta kameraa virta ja pane oprensengas kameran objektiviin. (Katso kuvaa 1**-2)
- Irrota suoajpaperi pohjarengaasta. Sovita pohjarengas oprensengaan keskiakseliioon. (Katso kuvaa 1**-3)
- Irrota oprensengas.**
- Kiinnitä pohjarengas lujasti painamalla sen pintaosa sormillasi.**

Kiinnitys ei ole lujaa muutaamaan tuntuin pohjarengaan kiinnittämisen jälkeen.

Käytä kameraa taas noin päivä kuluttua pohjarengaan kiinnittämisen jälkeen.

- Kiinnity se suojatimen (myydään erikseen) suodattimen sovittimeen. (Katso kuvaa 1**-6)
- Sovita suodattimen sovitin pohjarengaaseen niin, että se napsahtaa paikalleen. (Katso kuvaa 1**-7)

**Suodattimen sovittimen irrottaminen (katso kuvaa 1**-8)
Avaa suodattimen sovitin (1A-1) painamalla siinä olevaa nuppia ja ota se sitten pois pohjarengaasta.

**Pohjarengaan irrottaminen (katso kuvaa 1**-9)
Kytke kameran virta pois päältä. Irrota pohjarengas kiinnittäällä irrotin pohjarengaan ja objektiviputkeen väliin ja vetämällä hitaasti.

**Huomautuksia**
Irrottetu pohjarengasta ei voi käyttää uudelleen, koska sen limapinnan pito on heikentynyt.

### Tekniset tiedot

Mitat (noin) 53 mm × 9 mm (Halkaisija × Pituus)
Paino Noin 12 g
Mukaan tulevat Redukčni kroužek (1), oprensengas (1), irrotin (1), painetu asiakirjat

Ulkoosua ja teknisii ominaisuuksia saatetaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

##### Russkii

Перед использованием данного изделия рекомендуется внимательно прочитать настоящую инструкцию и сохранить ее для справки.

### Характеристики

VFA-4